

Lev

Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וְזֹאת תֹּרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ הִוא: הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה
она найсвятіша святість повинної-жертви закон I-ось
[H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H0817](#) [H8451](#) [H2063](#)

А оце закón жертви за провину, — Найсвятіше вона.

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת-הַעֲלָה יִשְׁחָטוּ אֶת-הָאֲשָׁם וְזֹאת
і повинну-жертву — нехай-колють цілопалення — колють де У-місці
[H0853](#) [H0817](#) [H0853](#) [H0853](#)
דָּמוֹ יִזְרַק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
кров'ю-його покропить на жертівник навколо
[H2236](#) [H1818](#) [H5439](#) [H4196](#)

На місці, де ріжуть цілопалення, заріжуть жертву за провину, а кров її священник покропить на жертівника навколо.

וְזֹאת כָּל-חֶלְבֹנוֹ יִקְרִיב אֶת-הָאֵלֶּיָהּ וְזֹאת הַמִּכְסָה אֶת-
і весь і курдюк з-нього принесе тук-його тук і що-покриває
[H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0451](#) [H0853](#) [H7126](#) [H2459](#) [H2459](#) [H3680](#) [H2459](#)

תְּקַרְבַּי
нутроці
[H7130](#)

А весь її лій із неї він принесе, — курдюка, і лій, що покриває нутроці,

וְזֹאת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְזֹאת הַחֶלְבֵנוֹ אֲשֶׁר עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְזֹאת הַיִּתְּרוֹת
і дві нирки і тук і що на-них що на-них при стегнах і придаток
[H0853](#) [H8147](#) [H3629](#) [H0853](#) [H2459](#) [H0853](#) [H3689](#) [H0853](#) [H3508](#)
עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יִסְרְנָה:
на печінці з нирками нирками
[H3516](#) [H3629](#) [H5493](#)

і обидві нирки, і лій, що на них, що на стегнах, а сальника на печінці зніме з нирками,

וְהִקְטִיר אֹתָם תַּכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשָׁם
I-спалить їх священник на-жертівнику жертвою-вогняною Господу повинна-жертва
[H0853](#) [H3548](#) [H4196](#) [H0801](#) [H3068](#) [H0817](#)
הִוא:
це
[H1931](#)

та й спалить те священник на жертівнику, — це огняна́ жертва для Господа, жертва за провину вона.

כָּל-זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכְלֵנוּ קֹדֶשׁ
Кожний чоловік серед-священників нехай-їсть-їі святому у-місці святість
[H3605](#) [H2145](#) [H3548](#) [H0398](#) [H4725](#) [H6918](#) [H6944](#)
הִוא: הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה
вона найсвятіша
[H1931](#) [H6944](#)

Якщо принесе її на подяку, то він принесе на жертву подяки прісні калачі, мішані в оливі, і прісні коржі, помазані оливою, і вимішана пшенична мука, калачі, мішані в оливі.

תּוֹדַת	זֶבַח	עַל-	קָרְבָּנוֹ	יִקְרִיב	חֶמֶץ	לֶחֶם	חֻלֵּית	עַל-	13
подяки	жертвою	з	жертву-свою	принесе	квасного	хліба	коржами	з	
H8426	H2077			H7126		H3899	H2471		

שְׁלָמִיו:
мирною-його
[H8002](#)

Разом із калачами квашеного хліба принесе він жертву свою, при мирній жертві подяки його.

לַכֹּהֵן	לַיהוָה	תְּרוּמָה	קָרְבָּן	מִכֹּל-	אֶחָד	מִמֶּנּוּ	וְהִקְרִיב	14
священикові	Господу	приношенням	жертви	з-кожної	один	з-нього	I-принесе	
H3548	H3068	H8641		H3605	H0259		H7126	

יְהִיָּה:	לוֹ	הַשְּׁלָמִים	דָּם	אֶת-	הַזֶּרֶק
буде	йому	мирних-жертв	кров'ю	—	що-кропить
H1961		H8002	H1818	H0853	H2236

І принесе він щось одне з кожної жертви, — приношення для Господа; це буде священикові, що кропить кров мирної жертви, — буде йому.

לֹא-	יֵאָכֵל	קָרְבָּנוֹ	בַּיּוֹם	שְׁלָמִיו	תּוֹדַת	זֶבַח	וּבִשָּׂר	15
не	нехай-їсться	приношення-його	у-день	мирної-його	подяки	жертви	I-м'ясо	
H3808	H0398		H3117	H8002	H8426	H2077	H1320	

בְּקָר:	עַד-	מִמֶּנּוּ	יִנָּתַח
ранку	до	з-нього	нехай-залишає
H1242	H5704		H3240

А м'ясо мирної жертви подяки його буде їджене в дні його жертви, — не позоставить із нього нічого до ранку.

בַּיּוֹם	קָרְבָּנוֹ	זֶבַח	נְדָבָה	אוֹ	וְנֹדָר	וְאִם-	16
у-день	приношення-його	жертва	добровільна	або	обітниця	A-якщо	
H3117		H2077	H5071		H5088		

מִמֶּנּוּ	וְהִנּוֹתָר	וּמִמָּחָרָת	יֵאָכֵל	זֶבַח	אֶת-	הַקְּרִיבוֹ
з-нього	i-залишок	i-назавтра	нехай-їсться	жертви-його	—	приношення-його
	H3498	H4283	H0398	H2077	H0853	H7126

יֵאָכֵל:
нехай-їсться
[H0398](#)

А якщо жертва його приношення — обітниця, або добровільний дар, то вона буде їджена в день принесення ним його жертви, а позоставле з неї й назавтра буде їджене.

יִשָּׂרָף:	בְּאֵשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	הַזֶּבַח	מִבֶּשֶׂר	וְהִנּוֹתָר	17
нехай-спалюється	у-вогні	третій	на-день	жертви	від-м'яса	A-залишок	
H8313	H0784	H7992	H3117	H2077	H1320	H3498	

А позоставле з м'яса кривавої жертви в третім дні буде спалене.

	לֹא	הַשְּׁלִישִׁי	בֵּינָם	שְׁלָמִיּוֹ	זֶבַח	מִבְּשָׂר־	יֹאכֵל	הָאֲכָל	וְאִם	18
	не	третій	на-день	мирної-його	жертви	з-м'яса	буде-їстися	їсти	А-якщо	
	H3808	H7992	H3117	H8002	H2077	H1320	H0398	H0398		
וְהִנֵּפֶשׁ	יְהִיָּה	פָּנוּל	לוֹ	יִחָשֵׁב	לֹא	אֵתוֹ	הַמִּקְרִיב	יִרְצֶהָ		
i-душа	буде	мерзотою	йому	буде-зараховано	не	її	хто-приносить	буде-прийнято		
H5315	H1961	H6292		H2803	H3808	H0853	H7126	H7521		

	תִּשָּׂא:	עֲוֹנָהּ	מִמֶּנּוּ	הָאֲכִלָּת
	понесе	вину-свою	з-нього	що-їсть
	H5375	H5771		H0398

А якщо справді буде їджене з м'яса мирної жертви його в третім дні, то не буде впадібаний той, хто приносить її, — це не буде залічене йому, буде нечисть; а хто їстиме з неї, понесе свій гріх.

	בָּאֵשׁ	יֹאכֵל	לֹא	טָמֵא	בְּכֹל־	יִנֹּעַ	אֲשֶׁר־	וְהִבְשֵׁר	19
	у-вогні	нехай-їсться	не	нечистого	до-будь-чого	доторкнеться	яке	l-м'ясо	
	H0784	H0398	H3808	H2931	H3605	H5060		H1320	
			בְּשָׂר:	יֹאכֵל	טָהוֹר	כָּל־	וְהִבְשֵׁר	יִשְׁהַף	
			м'ясо	нехай-їсть	чистий	кожний	а-м'ясо	нехай-спалюється	
			H1320	H0398	H2889	H3605	H1320	H8313	

А те м'ясо, що доторкнеться до чогось нечистого, не буде їджене, — на огні буде спалене. А м'ясо чисте — кожен чистий буде їсти м'ясо.

	וְטִמְאַתּוֹ	לַיהוָה	אֲשֶׁר	הַשְּׁלָמִים	מִזְבַּח	בְּשָׂר	תֹּאכֵל	אֲשֶׁר־	וְהִנֵּפֶשׁ	20
	i-нечистота-його	Господня	яка	мирної	від-жертви	м'ясо	їстиме	яка	A-душа	
	H2932	H3068		H8002	H2077	H1320	H0398		H5315	
			מֵעַמִּיהָ:	יִהְיֶה	הָהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	עָלָיו		
			з-народу-свого	та	душа	то-буде-винищена	на-ньому			
				H1931	H5315	H3772				

А душа, що буде їсти м'ясо з мирної жертви, що вона Господня, а нечисть його на ньому, то буде вона винищена з народу свого.

	אוּ	אָדָם	בְּטִמְאַת	טָמֵא	בְּכֹל־	תִּנָּעַ	כִּי־	וְנִפְשׁ	21
	або	людини	нечистотою	нечистого	до-будь-чого	доторкнеться	коли	l-душа	
		H0120	H2932	H2931	H3605	H5060		H5315	
הַשְּׁלָמִים	זֶבַח	מִבְּשָׂר־	וְאֹכֵל	טָמֵא	שִׁקָּץ	בְּכֹל־	אוּ	טִמְאַת	בְּבִהֵמָה
мирної	жертви	з-м'яса	i-їстиме	нечистої	огиди	до-будь-якої	або	нечистої	худоби
H8002	H2077	H1320	H0398	H2931	H8263	H3605		H2931	H0929
		פ	מֵעַמִּיהָ:	הָהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	לַיהוָה	אֲשֶׁר	
		—	з-народу-свого	та	душа	то-буде-винищена	Господня	яка	
				H1931	H5315	H3772	H3068		

А коли хто доторкнеться до чогось нечистого, до нечистоти людської, або до нечистої худоби, або до всього нечистого плазуючого, та проте буде їсти з м'яса мирної жертви, що Господня вона, то буде той винищений із народу свого".

	לְאֹמַר:	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	22
	кажучи	Мойсея	до	Господь	l-говорив	
	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696	

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

לֹא	וְעַז	וְכִזְבִּי	שׂוֹר	חֶלֶב	כֹּל-	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	דְּבַר	23
не	i-кози	i-ягнати	бика	туку	жодного	кажучи	Iзраїлевих	синів	до	Говори	
H3808	H5795	H3775	H7794	H2459	H3605	H0559	H3478		H0413	H1696	

תֹּאכְלוּ:
їште
[H0398](#)

„Кажі до Ізраїлевих синів, говорячи: жодного лою волового, ані овечого, ані козиного не будете їсти.

לֹא	וְאָכַל	מִלֶּאכָה	לְכֹל-	יַעֲשֶׂה	טְרֵפָה	וְחֵלֶב	נִבְלָה	וְחֵלֶב	24
не	але-їсти	роботи	для-будь-якої	може-вживатися	розтерзаного	i-тук	падла	l-тук	
H3808	H0398	H4399	H3605		H2966	H2459	H5038	H2459	

תֹּאכְלֶיהָ:
їште-їного
[H0398](#)

А лій із падла й лій пошматованого буде вживаний для всякої потреби, але їсти — не будете їсти його.

מִמְנָה	יִקְרִיב	אֲשֶׁר	תְּהֵמָה	מִן-	חֶלֶב	אֵכֶל	כֹּל-	כִּי	25
з-неї	приносять	з-якої	худоби	з	тук	їстиме	кожний-хто	Бо	
	H7126		H0929		H2459	H0398	H3605		

מַעֲמִיהָ:	הַאֲכֵלָת	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	לַיהוָה	אִשָּׁה	26
з-народу-свого	що-їсть	душа	то-буде-внищена	Господу	жертву-вогняну	
	H0398	H5315	H3772	H3068	H0801	

Бо кожен, хто їсть лій із худоби, що з неї приносить огняну жертву для Господа, то душа та, що їсть, буде внищена з народу свого.

וְלִבְהֵמָה:	לְעוֹף	מוֹשְׁבֵיכֶם	כָּכֵל	תֹּאכְלוּ	לֹא	דָם	וְכֹל-	26
ні-худоби	ні-птахів	оселях-ваших	y-всіх	їште	не	крові	l-жодної	
H0929	H5775	H4186	H3605	H0398	H3808	H1818	H3605	

І жодної крові птаства та худоби не будете їсти по всіх ваших оселях.

הָהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	דָּם	כֹּל-	תֹּאכְלֶיהָ	אֲשֶׁר-	נֶפֶשׁ	כֹּל-	27
та	душа	то-буде-внищена	кров	будь-яку	їстиме	яка	душа	Кожна	
H1931	H5315	H3772	H1818	H3605	H0398		H5315	H3605	

מַעֲמִיהָ:
— з-народу-свого

Кожна душа, що їстиме яку-будь кров, — то буде внищена душа та з-посеред народу свого”.

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	לֵאמֹר:	28
l-говорив	Господь	до	Мойсея	кажучи	
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559	

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

שְׁלָמֶיךָ	זֶבַח	אֶת-	הַמִּקְרִיב	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶל-	דְּבַר	29
мирну-свою	жертву	—	хто-приносить	кажучи	Iзраїлевих	синів	до	Говори	
H8002	H2077	H0853	H7126	H0559	H3478		H0413	H1696	

שְׁלָמֶיךָ:	מִזְבֵּחַ	לַיהוָה	קָרְבָנוֹ	אֶת-	יָבִיא	לַיהוָה	29
мирної-своїєї	від-жертви	Господу	жертву-свою	—	нехай-принесе	Господу	
H8002	H2077	H3068		H0853	H0935	H3068	

„Промовляй до Ізраїлевих синів, говорячи: Хто приносить свою мирну жертву до Господа, той принесе своє приношення Господеві з своєї мирної жертви.

יָדָיו תְּבִיאֵינָה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-תְּחֻלֵּב עַל-הַחֹזֶה 30
 Руки-його принесуть — жертви-вогняні — тук на грудях
[H3027](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0801](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2459](#) [H2373](#)

יְבִיאֵנּוּ אֶת הַחֹזֶה לְהִנְיֹף אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה: 30
 принесе-його — груди — щоб-поколихати перед Господом
[H0935](#) [H0853](#) [H2373](#) [H0853](#) [H4196](#) [H8573](#) [H6440](#) [H3068](#)

Руки його принесуть огняні жертви Господні, — лій із грудиною, принесе грудіну, щоб колихати її, як колихання перед Господнім лицем.

וְהִקְטִיר לְכֹהֵן אֶת-תְּחֻלֵּב הַחֹזֶה וְהָיָה לְאֹהֲרֹן וְלִבְנָיו: 31
 I-спалить священник — тук на-жертвнику — груди Ааронові та синам його
[H3548](#) [H0853](#) [H2459](#) [H4196](#) [H1961](#) [H2373](#) [H0175](#)

I священник спалить той лій на жёртівнику. А та грудина буде Ааронові та синам його.

וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תִּתֵּן מִזְבְּחִי שְׁלָמֵיכֶם: 32
 і дасте праве стегно з-жертв священникові мирних-ваших
[H0853](#) [H7785](#) [H3225](#) [H5414](#) [H8641](#) [H3548](#) [H2077](#) [H8002](#)

А праве стегно з мирних жёртов ваших дасте священникові, як приношення.

הַמִּקְרִיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֵת-תְּחֻלֵּב מִבְּנֵי אֹהֲרֹן לּוֹ תִהְיֶה 33
 Хто-приносить кров — мирних-жертв і тук з-синів Ааронових йому буде
[H7126](#) [H0853](#) [H1818](#) [H8002](#) [H0853](#) [H2459](#) [H0175](#) [H1961](#)

שׁוֹק הַיָּמִין לְמִנְחָה: 33
 стегно праве часткою
[H7785](#) [H3225](#) [H4490](#)

Хто з Ааронових синів приносить кров мирних жертв та лій, — йому буде на пайку праве стегно.

כִּי אֶת-חֹזֶה תִּתֵּן וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי- 34
 Бо — груди — щоб-поколихання стегно і приношення з-жертв взяв-Я від синів
[H0853](#) [H2373](#) [H8573](#) [H0853](#) [H7785](#) [H8641](#) [H3947](#) [H0854](#)

יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחִי שְׁלָמֵיהֶם וְאֶתֵּן אֹתָם לְאֹהֲרֹן אֶתֵּן לְכֹהֵן וְלִבְנָיו: 34
 Ізраїлевих з-жертв мирних-їхніх і-дав-Я їм Ааронові священникові синам-його
[H3478](#) [H2077](#) [H8002](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0175](#) [H3548](#)

לְחַק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 34
 статутom вічним від синів Ізраїлевих
[H2706](#) [H5769](#) [H0854](#) [H3478](#)

Бо Я взяв від Ізраїлевих синів грудину колихання й стегно приношення з мирних жертв їхніх, та й дав їм священникові Ааронові й синам його на вічну постанову від Ізраїлевих синів.

זֹאת מִשְׁחַת אֹהֲרֹן וּמִשְׁחַת בְּנָיו מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם 35
 Це помазання Аароново і-помазання синів-його з-жертв-вогняних Господніх у-день
[H2063](#) [H0175](#) [H0801](#) [H3068](#) [H3117](#)

הַקְרִיב אֹתָם לְכֹהֵן לִיתְנָה: 35
 приношення їм на-священство Господу
[H7126](#) [H0853](#) [H3547](#) [H3068](#)

Оце частка з помазання Аарона та частка з помазання синів його з огняних жёртов Господніх у день приношення їх на священнослуження Господеві,

יִשְׂרָאֵל Izra'elivih H3478	בְּנֵי siniv	מֵאֵת vid H0854	אֲתָם ix H0853	מְשָׁחוֹ pomazannya H4886	בְּיוֹם u-deny H3117	לָהֶם im	לָתֵת davati H5414	יְהוָה Gospody H3068	צִוָּה nakazav H6680	אֲשֶׁר Yake	36
							לְדֹרֵתָם: dlya-pokoliny-ixnih H1755		עוֹלָם vichnyy H5769	חֻקַּת statut H2708	

що наказав Господь давати їм у день їхнього помазання від Ізраїлевих синів, — вічна постанова на їхні покоління!

וְלִחְטֹאת i-dlya-grihovnoy-zhertvi H4503	לֶמִנְחָה dlya-khlibnogo-priynoshennya H4503	לְעֹלָה dlya-cilopalennya H8451	זֵאת Tse H2063	37
וְלִשְׁלָמִים: mirnoy H8002	וְלִזְבַּח i-dlya-zhertvi H2077	וְלִמְלוּאִים i-dlya-posvyachennya H4394	וְלִאֲשָׁם i-dlya-povinnoy-zhertvi H0817	

Оце закон про цілопалення, про хлібну жертву, і про жертву за гріх, і про жертву за провину, і про посвячення, та про жертву мирну,

אֶת־ — H0853	צִוָּתוֹ nakazu-Svogo H6680	בְּיוֹם u-deny H3117	סִינַי Sinay H5514	בְּהַר na-gori H2022	מֹשֶׁה Moyseyu H4872	אֶת־ — H0853	יְהוָה Gospody H3068	צִוָּה nakazav H6680	אֲשֶׁר Yakyy	38
פֶּ: — H5514	סִינַי: Sinayskiy H5514	בְּמִדְבָּר u-pustiny	לַיהוָה Gospody H3068	קָרְבָּנֵיהֶם zhertvi-svoy	אֶת־ — H0853	לְהַקְרִיב priositi H7126	יִשְׂרָאֵל Izra'elivim H3478	בְּנֵי sinam		

що Господь наказав був Мойсеєві на Сінайській горі в день наказу Його Ізраїлевим синам принести жертви свої Господєві в Сінайській пустині”.